

# :: Elizabetha Kostadinovska ::

multilingual poet + interdisciplinary and multimedia artist and performer  
:: born in Skopje (Macedonia) :: based in Berlin (Germany)

since 2013 :: art series :: Volksbühne  
:: analog collages+mixed media with text  
:: since 2018 presented in multimedia poetry performances  
:: since 2022 extended with multilingual polyphony

since 2017 :: bilingual art series (German + Macedonian) :: The  
deconstructed novel :: The Canvas by Benjamins Stein ::  
:: deconstructed book pages in a new text, drawing, collage...  
:: since 2020 presented in multimedia poetry performance + dance  
:: since 2022 extended with multilingual polyphony



**Raum./Space.** Collage/mixed media with text,  
2013/2014 :: A3 :: Pilot artwork for series ::  
Volksbühne ::  
Link for more info about the series::  
<https://www.slovokult-literatur.de/index.php/lyrik/elizabeta-lindner-kostadinovska/volksbuehne/>

Space.  
(Voyage)‡

at the beginning  
the work of art  
after the art - Art  
poetry of  
dream images  
A self-portrait

at the end  
madness  
new spaces  
Places of Anarchy  
Melancholy  
(outside of time)

**In preparation :: Multimedia Poetry Performance in multilingual polyphony ::  
Poetry+Art Video 2023 :: [https://www.youtube.com/watch?v=3R-GzkKWG\\_M](https://www.youtube.com/watch?v=3R-GzkKWG_M)**



**Vanitas**, Collage, mixed media with Text, 2014,  
70x100 cm  
(for Igor Isakovski, 1970-2014)

~~Design~~ Being is everywhere

learning to fly  
recognise everything else  
for a moment  
like black smithereens  
everything gleams still. Then -  
"WHAT EVERYTHING?"

our world  
Yo- ur world.  
My world.  
"What world?"  
"What everything?"

Nothing.  
NOTHING.  
A Dance of Death  
is anyway eternal  
like poetry  
like literary translation  
Wordmusic in pictures...  
I mean.

*Left corner:*

the sun dived in its light  
the same brass sign  
14 rays, almost night  
how much time, years  
plenty of pictures on which one can see  
something that reminds on a big pink ball  
and hats in different colors

on the threshold  
and on its first bicycle

a window vanishes

*Text 1: Collage of cut-out words;  
Text 2: Reduction of the words in the  
excerpt from Harry Potter, which  
"explains" the collage.*

*Harry Potter as THE work of our time  
fits the work conceptually.  
The collage quotes other artists with their  
images and puts them in a  
another/ist own context.*

*In preparation (2023) :: Trilingual  
polyphony of the text in poetry+art video.*



**State of Art**, collage with text :: 2015 :: The latest version (2023) of Multimedia Poetry Performance has bilingual polyphony and Ready Made Sound by Dead World (Orgy of Selfmutilaton) ::  
 Triptych :: 3x40x40cm  
 :: Homage to Gusatvs Klucis ::  
 Video of the older version in one language acoustic (without microphone) :: <https://www.youtube.com/watch?v=BaMCWfvUs0w&t=42s>  
 Video of the older version in one language - English, from minute 5:58 in the film by Peter Zach :: <https://www.youtube.com/watch?v=zLFzuyFkSnk&t=66s>

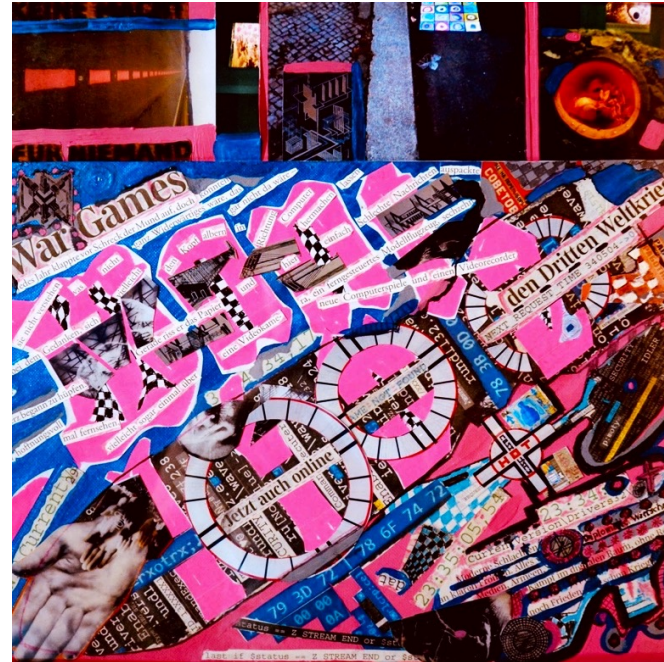
Material for the collage: photos of works by Latvian-Soviet artist Gusatvs Klucis, own photos, exhibition invitations (Thomas Draschan and Raphaële Bertho), images and words from: Süddeutsche Zeitung - artworks by Stefan Dimitrov, Volksbühne (fanfolds, stickers), Air Berlin (boarding pass Vienna-Berlin), words for the text cut-up from Harry Potter (Volume I, Ueberreuter, large print).

**FROM FORMALISM TO AGITATION:  
 THE FIRST POSTERS, PHOTOMONTAGE IN BOOKDESIGN**

„This is a line retreating from formalism, technicism, self-sufficiency of form and moving towards ideationally saturated party thematics (...) The line of my further development was in the line of development of agitational and mass art, which was then still called production art. Before me was the objective of transforming the poster, the book, the illustration, the postcard into the communicators of slogans of the party among the masses ...“ Gustavs Klucis, 1937  
 1914-2015-2022



1.  
 But what is time?  
 Respite  
 For exquisite moments.  
 (НОТ ПРИНЦИПА)  
 Times of change:  
 Triumph in dream-like trips  
  
 Final time,  
 Trust, pain, trade  
 Shadows of history  
 Climate of violence  
 Human hunting



2.  
 No power for nobody  
 War Games  
  
 Each year their jaws drop in fear,  
 still, they couldn't understand,  
 what is that which wouldn't be repulsive,  
 which would not be at all –  
 during this thought maybe to let  
 their head silly turn in the computer's  
 direction.  
 Their heart began to jump.  
  
 He had just ripped the paper and  
 bad news unfolded:  
 For once hopelessly to see yourself



3.  
 This time belongs to you...  
 ... and the dumbest one of all  
 was their leader.  
 It must have been a misfortune,  
 An eerie picture ...  
 But it never became a reality;  
 The strangest word out of green light  
 and one quite long purple cloak  
 (НОТ ПРИНЦИПА)  
 slipping by playfully against all  
 this pain had to say:  
 „Leave“.

broadcasted on TV  
 Once maybe even through a  
 video-camera,  
 Model aircraft with a remote control,  
 Sixteen new computer games  
 And a video-recorder:  
 The Third World War  
 Now online as well –  
 )  
 Modern battles  
 On clear fronts.  
 Everything is diplomacy, economy,  
 Media, armies:  
 Combat in the digital space  
 without rules:  
 Still peace – already war



## Die Störung, Collage mit Text, 2018, 60x92 cm

The disturbance, collage with text, 2018

"It is not allowed to be loud. And it is not allowed to disturb either." (Like a drone).

That night, not a wink of sleep at the thought,

"MOTORCYCLES DON'T FLY!" sparkling in the pitch black sky.

Rise and Fall of the Dark Arts and the Great Chronicle of Magic of the twenty first century:

Fire Scout, Predator, Killer Bee, Baracuda, Soar Dragon, Hummingbird.

The fleeing of the people, they ran to the exits

I don't want any of them in the house

People in a boat - they apparently believed stories about things that didn't behave as they should, no matter if it happened in a dream or in a comic book FORWARD.

The little boats started moving at the same time, gliding across the mirror- smooth sunshine

Eitan, Shadow, Rustom, Heron, Raven, Reaper, WASP III, Giant Eagle

In all innocence one is told: It should be awesome and somehow different, but it is not allowed to disturb. The disturbance, that would have been the very joke on it.

Much too excited and nervous taking out the magic wand and About twenty ghosts had just floated in.

Letters from no one

the feeling that he should have known

might come up with dangerous thoughts. do not fear

SCHOOL OF WITCHCRAFT AND SORCERY

Hermes, Air Robot, Aeryon Scout, AR Parrot, Harpy, Scan Eagle, Sentinel, Neuron

DRONE SURVIVAL GUIDE Festival and secret knowledge

DANCE OUT OF NOW

2023 new version of MMPPerformance - bilingual polyphony (DE+EN).

Video (document, LQ) of older version, monolingual, premiere in English, 2022 :

<https://www.youtube.com/watch?v=ySsCCJdfa00>



This collage/mixed media with text has an shortened multimedia poetry performance, (in German - original and Macedonian - translation)

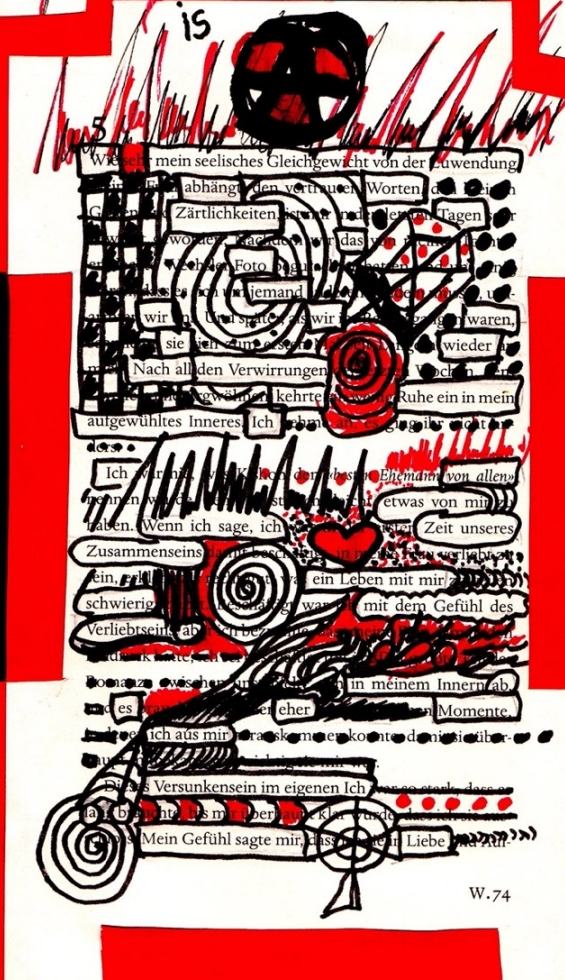
There is more content in the collage, which was not yet presented in the performance in the performance - a poem by the poet Iwar von Lücken (Otto Dix), which is visible in the foldable part of the collage, as well as other picture quotations. (The booklet is exhibited open).

**Body Pressure** :: Collage/Mixed Media with Text :: 2017 :: 70x50cm

Multimedia Poetry Performance (incomplete) 2020 :: <https://www.youtube.com/watch?v=pthtIdrVAc&t=17s>

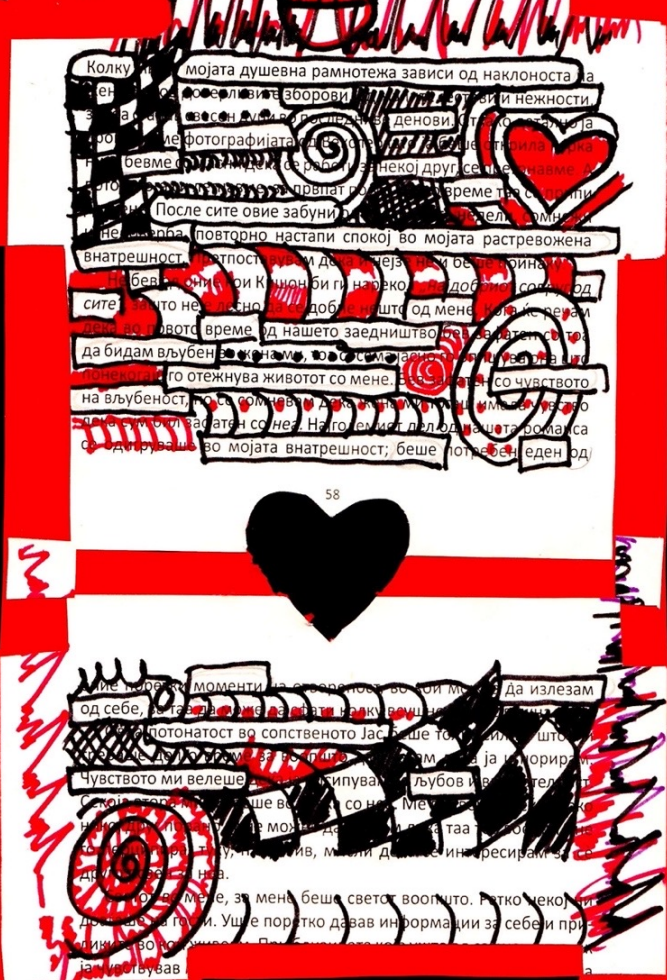


LOVE  
PUNK  
not  
Dead



W.74

LOVE  
PUNK  
not  
Dead



58

# :: Love is Punk Not Dead :: 2020

Book pages, text, drawing, collage  
:: 2xA4

From the bilingual series :: The  
deconstructed novel :: Die  
Leinwand/The canvas  
by Benjamin Stein

Платно од Бенјамин Штајн.  
Short video of the work :: 2020  
<https://www.youtube.com/watch?v=9-dtYYKe3g8&t=3s>

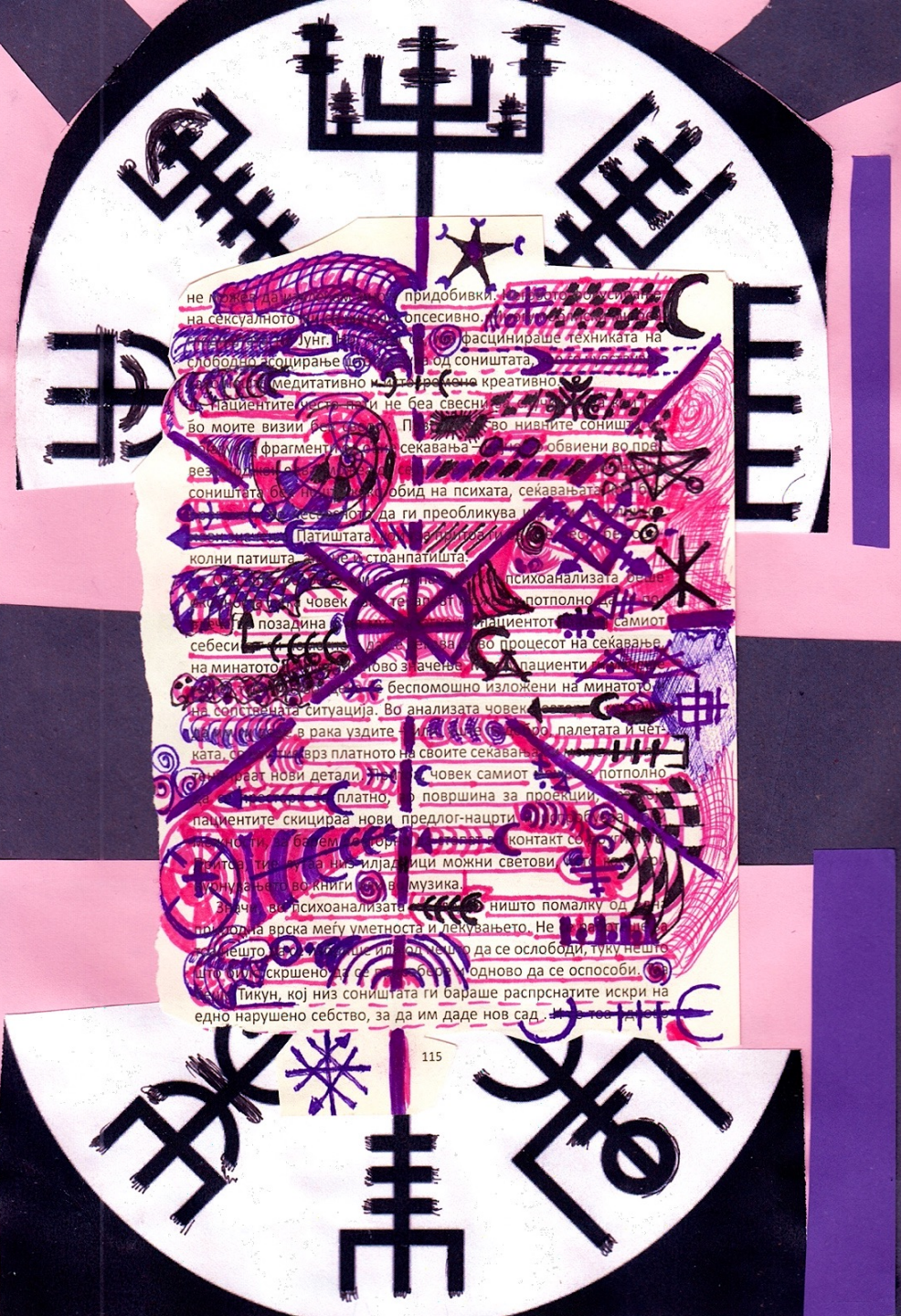
Multimedia Poetry Performance  
With ready-made sound ::

Die größte Kraft  
Love  
by Laibach

Premiere: December 2020  
SlovoKult :: literARTour  
ACUD Theater, Berlin  
Link ::

<https://www.youtube.com/watch?v=r4m0OreajOg&t=8s>

Latest Version :: Bilingual  
Polyphony German/Macedonian



# Vegvisir :: 2022

Book pages, text,  
Drawing, Collage :: 2x A4

From the bilingual series  
:: The deconstructed novel ::  
Die Leinwand/The canvas  
By Benjamin Stein ::  
Платно од Бенјамин Штајн ::

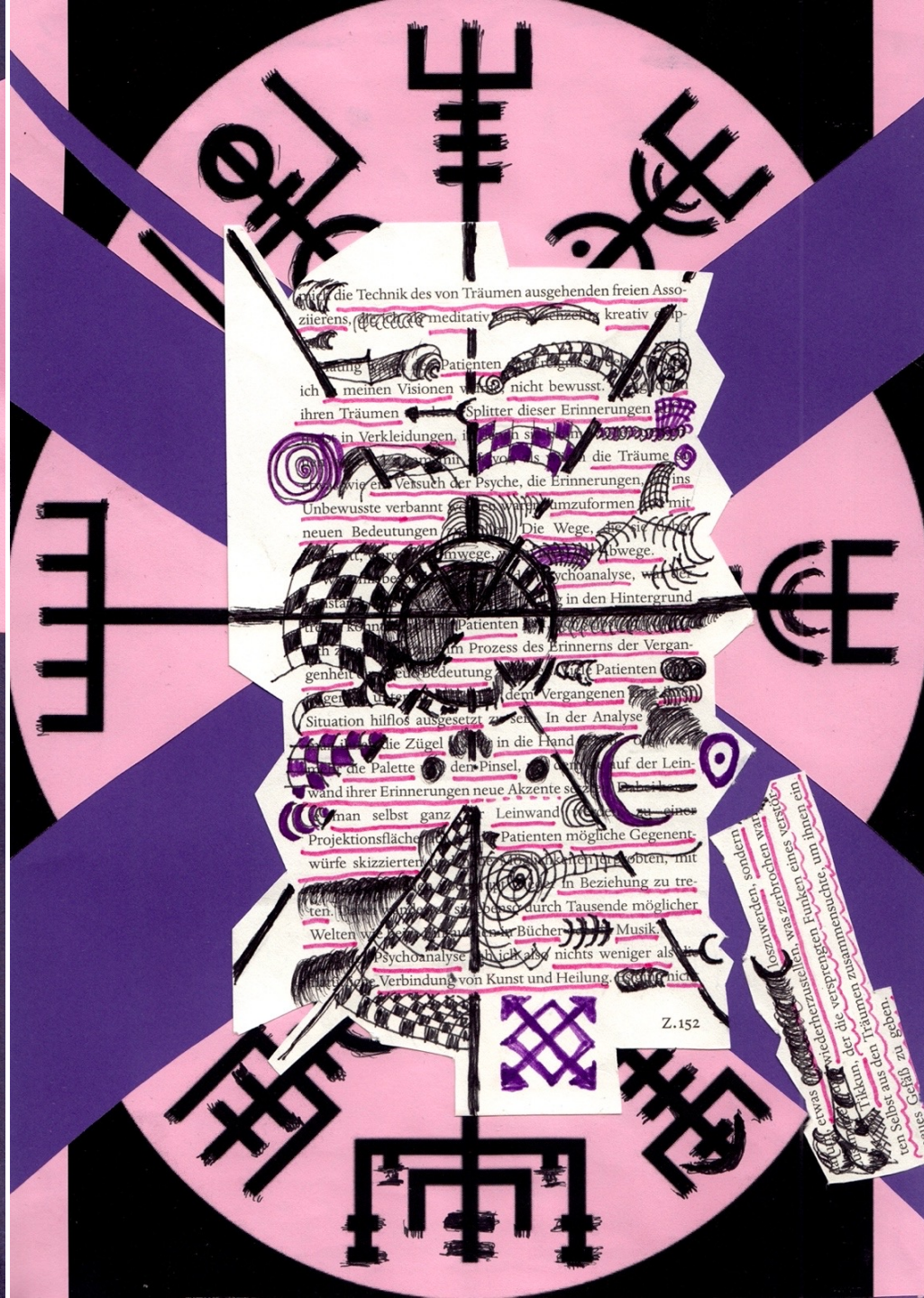
Audio together with Seht Zhan  
Wortschmerz ‡ noisedestotrotz  
+ video of the artwork :: 2023::  
(with English subtitles)

Link:  
<https://www.youtube.com/watch?v=Pf8C5w-hGiY&t=99s>

Premiere of the Multimedia  
Poetry Performance 2022 ::  
Bilingual Polyphony ::  
together with Seht Zhan as  
Wortschmerz ‡ noisedestotrotz  
In WestGermany, Berlin :: 2022 ::

Link:  
<https://www.youtube.com/watch?v=0fRphDHayns&t=314s>

Also Italian translation  
available :: Work on the  
latest version in  
quadrilingual polyphony  
(with looper).



:: **Exhibitions and Performances** (selection) ::

:: *selected links to the youtube-videos in the portfolio* ::

2015

**Vanitas**, collage with text (2014) and "The Deconstructed Book," object, 2011-2013, Prolog - Magazine for Drawing and Text, group exhibition for Magazine X3 at Walden Gallery - art exhibitions.

**State of Art**, collage with text, triptych, 2015, at Prolog - Heft für Zeichnung und Text, group exhibition accompanying Heft X5, Institute for Everything Possible

2016

**State of Art**, Paratissima in MKC Skopje, Macedonia - art fair, group exhibition - prize of the fair and cultural café Concept37 - solo exhibition.

State of Art, Bosh Festival, Gevgelija (Macedonia).

2017

**Gschichte der Gegenwart (History of the present)**, drawing, 2016, Group Exhibition, Prolog X6, Galeri Heike Arndt, Berlin

May: (17-25), **solo exhibition**, Concept37, Skopje, Macedonia.

First **multimedia poetry performance** (text/vision/sound), **Kubus, unsre Form. traum urban. Inkubus Sukkubus** - premiere to 10 years of Prolog - magazine for drawing and text, Gallery F92, Berlin.

2018

**Die Störung (The disturbance)**, collage with text, 2018 + multimedia poetry performance (premiere) and printed with the text, in Prolog - Heft für Zeichnung und Text No. X8, group exhibition, Kunsthaus Kule, Berlin.

**Vanitas + State of Art + MMPPerformance**, SlovoKult :: literARTour, exhibition and festival program at Bosh Festival, Gevgelija, in Acanthus Gallery, Skopje, Macedonia.

**State of Art**. Cover of the magazine (Graz/Berlin) perspektive 94/95.

**Airplane Bird**, collage with poem by Boshko Bozadzievski, 2018, for the exhibition dedicated to him, Bosh festival, Gevgelija + MKC, Skopje, Macedonia.

**Die Störung (The disturbance) + Multimedia Poetry Performance + Airplane Bird**, SlovoKult :: literARTour - exhibition and festival program, Brotfabrik, Berlin

2019

**Multimedia Poetry Performance**, Garage, Berlin

**Multimedia Poetry Performance**, Kotur, Skopje

2020

Publication of the bilingual poetry book :: **Zweizählig zu Besuch bei dem endlosen Abgrund** :: in which also four experimental artworks with text are printed.

**Love is Punk not Dead**, edited book page in text/drawing/collage, diptych, bilingual, 2020, group exhibition for the issue release of Prolog - Heft für Zeichnung und Text, Nr. 20, io lux, Berlin.

**Love is Punk not Dead+ Body Pressure**, collage with text, 2017, + Multimedia Poetry Performance to the artworks, SlovoKult :: literARTour2 , exhibition and festival program at Bosh Festival, Gevgelija and in Kulturno Informativen Centar, Skopje, Macedonia. SlovoKult :: literARTour2 Berlin - exhibition in Staalplaat + festival program stream from ACUD Thetater, Berlin.

## 2021

**Multimedia poetry performance** – MKC Restoran, Skopje, Macedonia

**Multimedia poetry performance** – special event of translated poetry for the project Translation in motion, at 1983, Riga, Latvia

## 2022

**Multimedia Poetry Performance**, SlovoKult at the Basement, private event, Trixter, Berlin.

**Poesie des Grauens (Poetry of Horror)**, edited book page in text/drawing/collage, diptych, bilingual, 2022, NEON KUNST, Berlin.

Premiere of the multimedia poetry performance for the work **Vegvisir**, trilingual, 2022, together with Seht Zhan as a first #1 collaboration of the new project :: Wortschmerz ‡ noisedestotrotz, WestGermany, Berlin

**Utopia as the devil's work**, collage, drawing, mixed media, 2022, to 24 hours Neukölln, NEON KUNST, Berlin.

**Multimedia Poetry Performance** in KOTUR, Skopje

**Multimedia Poetry Performance**, (Vegvisir, Ausnahmeumstand) quadrilingual and trilingual polyphony, with Seht Zhan (sound) as Wortschmerz ‡ noisedestotrotz, at Unheimlich unheimlich, Trixter, Berlin.

## 2023

**Vegvisir**, edited book page in text/drawing/collage, diptych, bilingual, 2022, + audio, [Osten Biennial of Drawing](#), Macedonian National Gallery, Cifte Amam, Skopje.

**Poetry+art videos** of the artworks and **videos of MMP performances** were presented at [Poetry Expo 23 by Versopolis](#).

**The Disturbance** (exhibited) + **MMP Performance** (new: bilingual polyphony), One day group exhibition, NEON KUNST, Berlin

**Multimedia Poetry Performance** (new: bilingual polyphony), LAIDAK, Berlin.

**Raum. (Space.)**, Collage with Text + Art book, One day group exhibition, NEON KUNST, Berlin